

Aline J. E. Deicke

Studien zu reich ausgestatteten Gräbern aus dem urnenfelderzeitlichen Gräberfeld von Künzing (Lkr. Deggendorf, Niederbayern)

In den Jahren 2003-2008 wurden im Rahmen der Ausgrabungen im Gebiet des urnenfelderzeitlichen Gräberfelds von Künzing (Lkr. Deggendorf) sechs Bestattungen entdeckt, die äußerst reiche Beigaben enthielten. So fanden sich in Grab A u. a. Teile eines Wagens, Pferdegeschirr aus dem sogenannten thrakokimmerischen Formenkreis und ein Bronzegefäß, in Grab B ein Vollgriffsschwert mit Eiseneinlagen und in Grab C eine überdimensionale eiserne Lanzenspitze sowie ein weiteres Bronzekännchen. Eine Tülle aus Grab D kann vermutlich als Trinkhornendbeschlag gedeutet werden. Während Grab E verhältnismäßig ärmlich mit Metallbeigaben ausgestattet war, präsentiert sich Grab F mit weiteren Wagen- und Pferdegeschirrtteilen, einem Vollgriffsschwert, einer Sichel und zwei Bronzegefäßen als reichste der Bestattungen.

Die Gräber datieren in die späte Urnenfelderzeit. Der enthaltene Leichenbrand deutet in allen Fällen auf männliche Bestattete hin. Zumindest Grab A war zudem von einem Grabgarten umgeben, ähnlich wie zwei weitere, bereits publizierte Bestattungen der Nekropole, in denen ebenfalls Pferdegeschirr geborgen wurde.

Im Kontext des Künzinger Gräberfelds wird daher spekuliert, dass in jedem Fall der Bestattete in Grab A eine herausragende Stellung innerhalb der Gemeinschaft innehatte, die mit dem Begriff »Häuptling« bezeichnet werden kann.

Aline J. E. Deicke

Investigations into richly furnished graves from the Urnfield period cemetery of Künzing (Landkreis Deggendorf, Lower Bavaria)

During excavations on the area of the Urnfield period cemetery of Künzing (Landkreis Deggendorf) in 2003-2008 six burials were discovered which contained exceptionally rich burial-goods. For instance, grave A contained among other things parts of a wagon, horse-trappings of the so-called Thracian-Cimmerian sphere and a bronze vessel, while grave B contained a metal-hilted sword with iron inlays and grave C an oversized iron lance-head and a further bronze juglet. A spout from grave D can probably be deemed to be an end-fitting of a drinking-horn. Whereas grave E was relatively poorly equipped with metal grave-finds, grave F was the richest with further parts of wagon- and horse-trappings, a metal-hilted sword, a sickle and two bronze vessels.

The graves date to the late Urnfield period. In all cases the cremated remains indicate male burials. Additionally, at least grave A was surrounded by a burial-plot, similar to two other burials from the necropolis already published, in which horse-trappings were also found.

In the context of the Künzing cemetery one can thus speculate whether the deceased in grave A certainly held a prominent position within the community, which can be designated as »chieftain«.

Translation: C. Bridger

Aline J. E. Deicke

Études sur de riches mobiliers funéraires de la nécropole des Champs d'Urnes de Künzing (Lkr. Deggendorf, Basse-Bavière)

Lors des fouilles effectuées de 2003 à 2008 dans la zone occupée par la nécropole de Künzing (Lkr. Deggendorf), on a découvert six sépultures contenant un mobilier très riche. La tombe A abritait entre autres des éléments de char, un harnais de tradition thraco-cimmérienne et un récipient en bronze; la

tombe B une épée à poignée massive avec incrustations de fer, et la tombe C une énorme pointe de lance en fer ainsi qu'un pichet en bronze. Une douille provenant de la tombe D servait probablement de garniture à l'extrémité d'une corne à boire. Tandis que le mobilier de la tombe E était relativement pauvre en objets métalliques, celui de la tombe F apparaît comme le plus riche avec des éléments de char et de harnais, une épée à poignée massive, une faucille et deux récipients en bronze.

Les tombes datent de la phase tardive de la civilisation des Champs d'Urnes. Les incinérations révèlent partout des sépultures masculines. La tombe A, au moins, était en plus entourée d'un jardin funéraire à l'instar de deux autres sépultures de cette nécropole déjà publiées, qui contenaient également un harnais.

On peut penser que, dans le cadre de cette nécropole, le défunt de la tombe A devait occuper une position prépondérante dans sa communauté, que l'on pourrait qualifier de »chef«.

Traduction: Y. Gautier

Joachim Weidig

Nur glänzendes Blech oder echter Schutz? Die ältesten italischen Panzerscheiben (Mozzano, Cittaducale, Capena) und die Frage der Kampfweise in Zentralitalien

Nachdem in der Forschung erkannt und akzeptiert werden musste, dass es sich bei mehr als der Hälfte von den meist aus unsicheren Fundzusammenhängen stammenden sogenannten italischen Panzerscheiben (*dischi-corazza*) in Wirklichkeit um metallene Schmuckscheiben der italischen Frauentracht (*dischi di ornamento femminile*) handelt, erschien es notwendig, die den Oberkörper des Kriegers bedeckenden ältesten Panzerscheiben einer erweiterten typologischen Ansprache sowie einer aktualisierten chronologischen Einordnung zu unterziehen, die auch erneut die Herkunft und die Bedeutung der merkwürdigen seitlichen Aussparungen an den Exemplaren der älteren Generation diskutiert.

In diesem Beitrag werden zudem erstmals die bislang unbekanntenen Panzerscheiben aus der Antikensammlung des Archäologischen Museums in Frankfurt a. M. vorgelegt, die an der Friedrich-Schiller-Universität Jena archäometrisch untersucht wurden, wobei mit der an der IFW Jena durchgeführten berührungslosen optischen Profilmessung und erstellten Oberflächentopographie eine neue Methode angewandt werden konnte, um antike Bearbeitungsspuren unter Patinaschichten zu erkennen.

Der zweite Teil der Studie beschäftigt sich mit der Rekonstruktion der Kampfweise in Zentralitalien in archaischer Zeit (7.-5. Jh. v. Chr.), ausgehend von den vielen waffenführenden Bestattungen aus der Nekropole von Bazzano bei L'Aquila und aus dem benachbarten Gräberfeld von Fossa. Die Einbeziehung antiker Überlieferungen und ikonographischer Quellen zeigt, dass archäologische Befunde allein nicht ausreichen, ein differenziertes Bild der Bewaffnung und der Kriegsführung zu erhalten, da unbekannte ideologische, religiöse und symbolische Kriterien die Auswahl der Waffenbeigabe beeinflussten.

Joachim Weidig

Mere shiny metal or real protection? The oldest Italian armour discs (Mozzano, Cittaducale, Capena) and the question of the fighting method in Central Italy

Analysis of more than half of the so-called Italian armour discs (*dischi-corazza*) deriving from uncertain contexts has forced one to accept that they are really metal decorative discs belonging to Italian female costume (*dischi di ornamento femminile*). As a result, it seemed necessary to look at the oldest armour discs covering the soldier's upper body with regard to an extended typology and an up-to-date chronological classification which again discusses the origin and meaning of the strange lateral notches on the specimens of the older examples.

Moreover, in this paper the hitherto unknown armour discs from the antiquities collection of the Archaeological Museum in Frankfurt am Main, which have been investigated archaeometrically at the Friedrich-Schiller University of Jena, will be presented for the first time. Thereby a new method could be used, involving non-contact optical profile measurement and surface topography carried out at the IFW Jena, in order to recognise traces of ancient working beneath layers of patina.

The second part of the study deals with the reconstruction of the method of fighting in Central Italy during the Archaic Period (7th-5th c. B. C.), starting from the many weapon-bearing burials from the necropolis of Bazzano near L'Aquila and from the neighbouring cemetery of Fossa. The inclusion of ancient records and iconographic sources shows that archaeological features alone do not suffice in obtaining a more differentiated picture of the weaponry and conduct of warfare, as unknown ideological, religious and symbolic criteria influenced the choice of weapons as burial-goods.

Translation: C. Bridger

Joachim Weidig

Seulement de la tôle brillante ou protection véritable? Les plus anciens disques de cuirasse italiennes (Mozzano, Cittaducale, Capena) et la question des techniques de combat en Italie centrale

Dans le monde de la recherche, on avait reconnu et accepté que plus de la moitié des disques »de cuirasse« (dischi-corazza) issus de contextes incertains correspondaient en fait à des disques décoratifs de la parure féminine italienne (dischi di ornamento femminile). Il devint alors nécessaire de soumettre les plus anciens disques de cuirasse recouvrant le torse de guerriers à une analyse typologique plus poussée et à une classification actualisée qui aborde la question de l'origine et de la signification des ouvertures latérales présentes sur les exemplaires de l'ancienne génération.

De plus, on présente dans cet article pour la première fois des disques de cuirasse inconnus jusqu'ici, qui appartiennent à la collection d'antiquités de l'Archäologisches Museum de Francfort-sur-le-Main. Ils ont été soumis à des examens archéométriques à la Friedrich-Schiller-Universität de Jena en utilisant à cette occasion une nouvelle méthode appliquée à l'IFW de Jena – la mesure optique sans contact du profil et la topographie superficielle – qui permet d'identifier sous la patine des traces de travail antiques.

La deuxième partie de cette étude vise la reconstruction des techniques de combat en Italie centrale à l'époque archaïque (7^e-5^e s. av. J.-C.) sur la base des nombreuses sépultures contenant des armes de la nécropole de Bazzano près de L'Aquila et de la nécropole voisine de Fossa. L'intégration de sources antiques et iconographiques révèle que les contextes archéologiques seuls ne permettent pas de restituer une image différenciée de l'armement et de la façon de mener la guerre, car des critères idéologiques, religieux et symboliques, qui échappent à notre connaissance, ont influencé la sélection des armes déposées auprès des défunts.

Traduction: Y. Gautier

Joachim Weidig

Lamine lucenti o protezioni reali? I dischi-corazza italici più antichi (Mozzano, Cittaducale, Capena) e il tipo di combattimento in Italia centrale

Dal momento in cui nella ricerca è stato riconosciuto e accettato che più della metà dei c. d. dischi-corazza italici sono piuttosto da considerare come dischi di ornamento femminile, sembrava necessario rianalizzare per esteso i dischi-corazza italici più antichi, con la funzione di proteggere la parte superiore del corpo del guerriero, elaborando una tipologia più estesa e una cronologia aggiornata, che affronti nuovamente anche la questione dell'origine e del significato delle rientranze laterali negli esemplari della generazione più antica.

In questo contributo vengono presentati per la prima volta due dischi-corazza del gruppo Mozzano ancora inediti, conservati presso la Collezione di Antichità del Museo Archeologico di Francoforte sul Meno, insieme ai dati archeometrici ottenuti dalle analisi dei laboratori della FSU e dell'IFW di Jena, che hanno messo a punto un nuovo metodo ottico di misurazione del profilo evitando il contatto con l'oggetto, oltre a un sistema di topografia di superficie che rende possibile visualizzare le lavorazioni antiche coperte dalla patina nobile.

Nella seconda parte del contributo si prende in esame la ricostruzione delle modalità di combattimento in Italia centrale in epoca orientalizzante ed arcaica (VII-V sec. a. C.), partendo dalle numerose sepolture con armi rinvenute nella necropoli di Bazzano presso L'Aquila e nella vicina necropoli di Fossa. Considerando la tradizione antica e le fonti iconografiche si comprende che tombe con armi e ritrovamenti archeologici non sono sufficienti per fornire un quadro reale delle armi e del modo di combattere dell'epoca, in quanto la composizione di un corredo funebre è influenzata in vario modo da criteri di carattere ideologico, religioso e simbolico.

Traduzione: M. Sclafani / J. Weidig

Raimon Graells i Fabregat

Ein Ensemble picenischer Bronzeobjekte »aus Tarragona« im Bischöflichen Museum von Vic (Barcelona/E)

Die vorliegende Arbeit befasst sich mit einem Ensemble aus Bronzen, das zu Beginn des 20. Jahrhunderts ins Bischöfliche Museum von Vic einging. Das anfängliche Interesse der Studie war die Zuschreibung der Sammlung zu einem Fund aus der Nähe von Tarragona. Das Ensemble ist auffällig, da es zu einer Gruppe von Schmuck und Tracht vom adriatischen Typ gehört, dessen Chronologie sich zwischen Mitte des 7. und Mitte des 6. Jahrhunderts v. Chr. erstreckt (Phase Picenum IV). Das Fehlen von Daten über die Entdeckung, die Seltenheit von Objekten adriatischen Ursprungs im westlichen Mittelmeer sowie die unterschiedliche Zusammensetzung im Vergleich zu den restlichen zeitgleichen Depots veranlasst zu einer Diskussion und Kritik des Ensembles. Dieses Beispiel weist auf die Notwendigkeit hin, museale Sammlungen zu überprüfen, um neue Informationen zu erhalten und Problematiken zu beleuchten. In diesem Falle geht es um die ersten italischen Importe im Westen als Vorarbeit für die erforderliche Analyse der italischen Fibeln.

Die Studie kommt zu dem Schluss, dass das Depot aus dem Bischöflichen Museum von Vic als ein geschlossenes Ensemble auf dem internationalen Antiquariatsmarkt erworben wurde. Diese Art von Gruppierung entspricht einer gängigen Strategie und Geschäftspraxis für den Verkauf von Materialien aus dem Picenum während des ersten Viertels des 20. Jahrhunderts.

Raimon Graells i Fabregat

An assemblage of Picenian bronze objects »from Tarragona« in the Episcopal Museum of Vic (Barcelona/E)

The present paper deals with an assemblage of bronze finds, which entered the Episcopal Museum of Vic at the beginning of the 20th century. The original interest of the study was the ascribing of the collection to a find from the neighbourhood of Tarragona. The assemblage is conspicuous, as it belongs to a group of jewellery and costume of the Adriatic type dating chronologically to between the mid-7th and mid-6th century B.C. (Picenum phase IV). The lack of data concerning the discovery, the rarity of objects of Adriatic origins in the western Mediterranean, as well as the different composition in comparison with the other contemporary hoards led to a discussion and critique of the assemblage. This example indicates the necessity of checking museums' collections, in order to gather information and to illustrate problems. In this case we are dealing with the first Italian imports in the West as preparatory work for the appropriate analysis of the Italian fibulae.

The study comes to the conclusion that the depot from the Episcopal Museum of Vic was purchased as a complete assemblage on the international antique market. This type of grouping corresponds to normal strategy and business practice for the selling of finds from the Picenum during the first quarter of the 20th century.

Translation: C. Bridger

Raimon Graells i Fabregat

Un ensemble d'objets picéniens en bronze de »Tarragone« au Musée épiscopal de Vic (Barcelone/E)

Ce travail traite d'un ensemble de bronzes déposé au Musée épiscopal de Vic au début du 20^e siècle. L'intérêt premier de cette étude résidait dans la corrélation de cette collection avec une découverte faite dans les environs de Tarragone. Cet ensemble frappe par ses éléments de parure appartenant à la tradition

vestimentaire de type adriatique dont la chronologie s'étend du 7^e au milieu du 6^e siècle av. J.-C. (phase Picenum IV). Le manque de données concernant cette découverte, la rareté des objets d'origine adriatique en Méditerranée occidentale et la composition qui diffère de celle des autres dépôts contemporains donnent lieu à une discussion et critique de cet ensemble. Cet exemple met en évidence la nécessité de contrôler les collections muséales en vue d'obtenir de nouvelles informations et d'éclairer certaines questions. Dans notre cas, il s'agit de l'étude des premières importations italiennes en Europe occidentale, préliminaire à une analyse indispensable des fibules italiennes. Cette étude arrive à la conclusion que le dépôt du Musée épiscopal de Vic fut acquis comme ensemble clos sur le marché international des antiquités. Cette sorte de groupement correspond à une stratégie et pratique courantes dans le premier quart du 20^e siècle pour la vente de matériel archéologique du Picenum.

Traduction: Y. Gautier

Raimon Graells i Fabregat

El conjunto de bronce picenos del depósito »de Tarragona« en el Museu Episcopal de Vic (Barcelona/E)

El trabajo considera un conjunto de bronce ingresado en el Museu Episcopal de Vic a inicios del s. XX. El interés inicial del estudio era la atribución del conjunto a un hallazgo realizado en las cercanías de Tarragona. El conjunto llama la atención por corresponder a un conjunto de ornamentos personales y de vestimenta de tipo adriático y con una cronología entre mediados del s. VII y mediados de s. VI aC (Fase *Piceno IV*). La ausencia de datos sobre su hallazgo, la rareza de objetos de origen adriático en el mediterráneo occidental así como las diferencias de composición respecto al resto de depósitos coetáneos obligan a discutir sobre el conjunto y criticar su naturaleza. Este ejemplo sirve para evidenciar la necesidad de revisión de conjuntos y fondos de museos para descubrir nuevas informaciones y definir problemáticas. En este caso discutir acerca de las primeras importaciones y presencias itálicas hacia occidente, como paso previo al necesario estudio de las fíbulas itálicas.

El estudio concluye interpretando el conjunto del Museu Episcopal de Vic como una adquisición de las piezas como un único lote al mercado anticuario internacional. El tipo de agrupación responde a una estrategia y práctica comercial conocida particularmente para la venta de materiales del Piceno durante el primer cuarto del s. XX.

Jarmila Valentová · Pavel Sankot

Das latènezeitliche Gräberfeld Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ).

Eine Rettungsgrabung aus den Jahren 1988-1989

Das latènezeitliche Gräberfeld in der Vorstadt Karlov in Kutná Hora befindet sich in einem Gebiet, in dem ältere Grabbefunde relativ dicht entlang der Flüsse Vrchlice und Klejnárka konzentriert sind. Mit seinen 49, ursprünglich wahrscheinlich etwa 55 Bestattungen, ist das fast vollständig ausgegrabene Areal ein Modell für die damaligen Gräberfelder. Gemäß den anthropologischen Analysen überwiegen die Gräber Erwachsener, darunter solche mit Waffen sowie reich ausgestattete Frauengräber. Diese datieren ab der Phase Lt B1b-c, die Waffengräber treten verstärkt in Stufe Lt B2 auf. Aufgegeben wurde das Gräberfeld vor dem Beginn der Stufe Lt C1. Neben der Erfassung von Funden und Befunden sowie von Hinweisen auf die Behandlung der Beigaben und Gräber ermöglichte es die Untersuchung dieses Fundorts auch, neue Erkenntnisse über die Entwicklung der Struktur des eigentlichen Gräberfeldes und die Mechanismen der Anwendung heimischer sowie exogener Elemente zu gewinnen, die mit der Dynamik der damaligen historischen Entwicklung zusammenhängen. Dabei werden die Ergebnisse der archäologischen Analysen mittels moderner Methoden der Erforschung des anthropologischen Materials mittels Isotopenanalysen überprüft und ergänzt werden.

Jarmila Valentová · Pavel Sankot

The La Tène period cemetery of Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ).

A rescue excavation from 1988-1989

The La Tène period cemetery in the suburb of Karlov in Kutná Hora lies in a region, in which older burial features are quite intensively concentrated along the rivers Vrchlice and Klejnárka. With its 49 from originally around 55 burials the almost fully excavated area can act as a model for contemporary cemeteries. According to the anthropological analyses the graves of adults dominate, including some with weapons and richly furnished female burials. These date from phase Lt B1b-c onwards, the weapon graves occur more intensively in phase Lt B2. The cemetery was abandoned before the beginning of phase Lt C1. Apart from documenting the finds and features, as well as signs of the treatment of the grave-goods and the graves, the investigation of this find-spot also allows one to gain new knowledge on the development of the structure of the cemetery itself and the mechanisms of employing native and foreign elements associated with the dynamics of the contemporary historical development. Thereby the results of the archaeological analyses should be checked and supplemented using modern methods of investigating the anthropological material by stable isotope analysis.

Translation: C. Bridger

Jarmila Valentová · Pavel Sankot

La nécropole laténienne de Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ).

Une fouille de sauvetage des années 1988-1989

La nécropole laténienne du faubourg de Karlov à Kutná Hora se situe dans une zone où des contextes funéraires plus anciens se concentrent assez près des rivières Vrchlice et Klejnárka. Avec ses 49 sépultures, à l'origine probablement 55, la zone presque totalement fouillée illustre bien les nécropoles de l'époque. Les analyses anthropologiques ont révélé une prédominance des tombes d'adultes, dont celles contenant des armes et les sépultures féminines avec un riche mobilier. Celles-ci apparaissent dès la phase Lt B1b-c et les tombes avec armes deviennent plus nombreuses dans la phase Lt B2. La nécropole fut abandonnée avant le début de la phase Lt C1. Outre l'enregistrement d'objets et de contextes ainsi que d'indications sur le trai-

tement du mobilier et des tombes, l'étude de ce site permet également d'acquérir de nouvelles connaissances sur l'évolution structurelle de la nécropole et les mécanismes d'utilisation d'éléments autochtones ou exogènes liés à la dynamique de l'évolution historique de l'époque. Les résultats des analyses archéologiques seront complétés par les méthodes de recherche du matériel anthropologique modernes consistant dans les analyses d'isotopes stables.

Traduction: Y. Gautier

Jarmila Valentová · Pavel Sankot

Laténské pohřebiště v Kutné Hoře-Karlově (okr. Kutná Hora/CZ).

Záchranný výzkum v letech 1988-1989

Laténské pohřebiště v Kutné Hoře-Karlově se nachází v oblasti výrazné koncentrace osídlení podél Vrchlice a Klejnárky. Svým počtem 49, původně zřejmě až 55 hrobů, představuje model tehdejších pohřebišť. Dle předložené analýzy převažují pohřby bohatě vybavených žen a pohřby se zbraněmi z období fází Lt B1b-c až Lt B2, pohřbívání bylo ukončeno před počátkem stupně Lt C1. Vedle nových údajů o materiální kultuře a pohřebním ritu spočívá přínos tohoto pohřebiště v nových údajích o mechanismu jeho celkového vývoje a funkci nálezových kategorií domácího či exogenního původu. Tím je připravena možnost posouzení výsledků archeologické analýzy z hlediska moderních metod výzkumu antropologického materiálu i analýzami stabilních izotopů.

Helena Březinová

Textilfragmente vom Gräberfeld Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

Dieser Beitrag liefert eine Übersicht über Textilfragmente, die auf der Oberfläche von Metallgegenständen aus Grabausstattungen des latènezeitlichen Gräberfeldes in Kutná Hora-Karlov erhalten geblieben sind, und ihre wissenschaftliche Auswertung. Insgesamt wurden 15 verschiedene Textilstrukturen aus zehn Grabbefunden analysiert, meist handelte es sich um Gewebeüberreste auf Eisenfibeln, Schwertscheiden, Gürtelringen und Lanzen spitzen.

Helena Březinová

Textile fragments from the cemetery of Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

This paper provides an overview of the textile fragments surviving on the surface of metal objects from the burial equipment at the La Tène period cemetery in Kutná Hora-Karlov and their scientific evaluation. In all, 15 different textile structures from 10 burial contexts were analysed. They are mostly remains of cloth upon iron fibulae, sword-hilts, belt-rings and lanceheads.

Translation: C. Bridger

Helena Březinová

Fragments de tissus de la nécropole de Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

Cet article donne un aperçu des fragments de tissus conservés à la surface d'objets métalliques provenant de mobiliers de la nécropole laténienne de Kutná Hora-Karlov et de leur exploitation scientifique. Furent analysés au total 15 structures différentes de textiles provenant de 10 contextes funéraires. Il s'agissait le plus souvent de restes de tissus sur fibules en fer, fourreaux d'épée, boucles de ceinture et fers de lance.

Traduction: Y. Gautier

Helena Březinová

Textilní fragmenty z pohřebiště Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

Příspěvek přináší přehled a odborné vyhodnocení textilních fragmentů dochovaných na povrchu kovových předmětů z hrobové výbavy na laténském pohřebišti Kutná Hora-Karlov. Celkem bylo identifikováno 15 různých textilních struktur z 10 hrobových celků, dochovaných nejčastěji na železných sponách, pochvách mečů, na kroužcích z opasků a kopí.

Eliška Maxová · Petr Velemínský · Jakub Likovský

Anthropologische Charakteristik und morphologische Ähnlichkeit der Individuen aus dem Gräberfeld Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

Vorgestellt wird eine anthropologische Bewertung der Skelettkollektion vom Gräberfeld Kutná Hora-Karlov und die Untersuchung der morphologischen/phänotypischen Variabilität, wobei die letztere ihren Ausdruck in ausgewählten kranialen und dentalen Merkmalen findet. Diese Variabilität könnte biologische Beziehungen der Bestatteten in Kutná Hora-Karlov und ihre Verbindung zu weiteren Populationsgruppen andeuten. Interessante Feststellungen konnten beim Vergleich ausgewählter Merkmale des Gräberfeldes Kutná Hora-Karlov mit entsprechenden Merkmalen der Begräbnisstätte Münsingen-Rain/CH gemacht werden. Das höhere Vorkommen bestimmter diskreter Merkmale in der Begräbnisstätte Münsingen-Rain wurde mit praktizierter Endogamie in Zusammenhang gebracht. Falls wir diese Annahme akzeptieren, dann können wir die Existenz endogamer Regeln bei Eheschließungen auch in der böhmischen mittleren Latènezeit vermuten, zumindest in Ostböhmen. Es bleibt natürlich die Frage, in welchem Ausmaß diese Regeln in Kutná Hora-Karlov praktiziert wurden (z. B. im Rahmen einer erweiterten Familie, eines Siedlungsareals oder einer Mikroregion).

Eliška Maxová · Petr Velemínský · Jakub Likovský

Anthropological characteristics and morphological similarity of individuals from the cemetery of Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

The subject of this paper is an anthropological assessment of the skeletal remains from the cemetery of Kutná Hora-Karlov and the evaluation of morphological-phenotypical variability of selected discrete cranial and dental traits. This variability could indicate some biological relationships among individuals and their connection to other population groups. We obtained interesting results when comparing the incidence of selected discrete traits from Kutná Hora-Karlov with corresponding ones from the burial site of Münsingen-Rain/CH. Increased incidence of these traits in individuals from Münsingen-Rain may indicate the practice of endogamy. If we accept this hypothesis, we can speculate about endogamic rules at weddings also in the middle La Tène in Bohemia, too at least in eastern Bohemia. However, the question remains about the scale of the practices within the cemetery of Kutná Hora-Karlov (e. g. within the framework of an extended family, a settlement area or a microregion).

Translation: authors / C. Bridger

Eliška Maxová · Petr Velemínský · Jakub Likovský

Caractéristiques anthropologiques et ressemblances morphologiques des individus de la nécropole de Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/CZ)

On présente ici une évaluation de la collection de squelettes de la nécropole de Kutná Hora et l'étude de la variabilité morphologique et phénotypique, cette dernière se manifestant à travers les caractères crâniens et dentaires sélectionnés. Cette variabilité pourrait signaler des liens biologiques entre les inhumés de Kutná Hora-Karlov et avec d'autres populations. La comparaison de certains caractères de la nécropole de Kutná Hora-Karlov avec des caractères correspondants de celle de Münsingen-Rain/CH a débouché sur des observations intéressantes. La présence plus importante de caractères discrets dans la nécropole de Münsingen-Rain serait liée aux pratiques d'endogamie. Si l'on accepte cette hypothèse, on peut alors aussi supposer l'existence, à La Tène moyenne, des règles endogames pour les mariages en Bohême, du moins en

Bohème orientale. La question, naturellement, est de savoir à quelle échelle ces règles furent pratiquées pour la nécropole de Kutná Hora-Karlov (par exemple, dans le cadre d'une famille élargie, d'une agglomération ou d'une micro-région).

Traduction: Y. Gautier

Eliška Maxová · Petr Velemínský · Jakub Likovský

Antropologická charakteristika a morfologická podobnost jedinců z pohřebiště Kutná Hora-Karlov (okr. Kutná Hora/ČR)

Hlavní cíle tohoto příspěvku spočívají v antropologickém zhodnocení kosterních pozůstatků z pohřebiště Kutná Hora-Karlov a ve sledování morfologické/fenotypové variability, vyjádřené prostřednictvím vybraných diskrétních kraniálních a dentálních znaků. Tato variabilita mohla naznačit biologické vazby jedinců na pohřebišti Kutná Hora-Karlov a jejich vztah k dalším populačním skupinám. Zajímavá zjištění jsme získali při srovnání výskytu vybraných znaků mezi pohřebišti Kutná Hora-Karlov a Münsingen-Rain/CH. Na pohřebišti Münsingen-Rain byl dáván zvýšený výskyt určitých diskrétních znaků do souvislosti s praktikovanou endogamií. Pokud přijmeme tento předpoklad, tj. že výskyt diskrétních znaků může odrážet endogamii, můžeme potom o endogamních pravidlech uzavírání sňatků uvažovat i v českém středním latěnu, minimálně ve východních Čechách. Otázkou však přirozeně zůstává, v jakém měřítku byla v případě pohřebiště v Karlově tato pravidla praktikována (např. v rámci jednoho sídelního areálu či mikroregionu), tj. zda na pohřebišti byli pohřbíváni jedinci např. z jedné vesnice či blízkého okolí.

Peter Noelke

Weihaltäre mit Opferdarstellungen und -bezügen in der Germania inferior und den übrigen Nordwestprovinzen des Imperium Romanum

Auf den Weihaltären der Germania inferior finden sich in überaus großer Zahl Reliefs mit Opferszene auf der Front sowie von Kultdienern oder Kulttischen auf den Nebenseiten. Hingegen bleiben Darstellungen von Kultgefäßen und -geräten, *instrumenta sacra*, die auf den Votiven der Germania superior, Britanniens und Pannoniens vorherrschen, nur selten – ein Indikator für eine spezifisch niedergermanische Sakralikonographie. Analog zur allgemeinen Entwicklung der Votivplastik in der Region setzen die einschlägigen Altäre, die – mit Ausnahme des Gebietes der Tungrer – aus allen Teilen Niedergermaniens stammen, um die Mitte des 2. Jahrhunderts ein und klingen um die Mitte des 3. Jahrhunderts aus. Nur die Weihungen mit Wiedergabe von *instrumenta sacra* lassen sich bereits in der Frühzeit der Gattung, um die Mitte des 1. Jahrhunderts n. Chr., nachweisen. Als Vorbilder für die Opferszenen, die stets die *libationes* zeigen und Tieropfer, wenn überhaupt, nur andeuten, werden römische Staatsdenkmäler in der Region angesehen, während für die Darstellung von Kultdienern, zumeist jungen Männern, seltener Mädchen, bzw. der dreibeinigen Kulttische die beliebten niedergermanischen Grabsteine der Zeit mit Mahlrelief als Vorlagen benutzt wurden. Die Opferthematik begegnet in Niedergermanien vor allem auf den Altären für einheimische Gottheiten, insbesondere der Matronen und mit Abstand der Nehalennia. Die Stifter gehören zumeist der Zivilbevölkerung mit Bürgerrecht an, nur wenige sind Militärs. Frauen werden als Teil der Familie relativ häufig beim Opfer dargestellt und in einheimischer Tracht präsentiert. Die Altäre mit Wiedergabe der Opferthematik bezwecken die Selbstdarstellung der Stifter und ihrer Familie z. T. unter Betonung ihrer regionalen Identität und veranschaulichen ihre *pietas erga deos*, die in den Formen des *ritus Romanus* erfolgt. Die Kölner Weihung eines Prätorianerpräfekten, des mit Abstand höchstrangigen Stifters, könnte auf die Provinzialen als *exemplum* gewirkt haben.

Peter Noelke

Dedicatory altars with depictions of and connections to offerings in Germania Inferior and the other North-West Provinces

On the dedicatory altars from Germania inferior there are large numbers of reliefs with offering scenes on the front, as well as cult servants and tables on the sides. On the other hand, depictions of cult vessels and equipment, *instrumenta sacra*, which dominate the votives of Germania superior, Britain and Pannonia, are scarce – an indication of a specific Lower German, sacral iconography. In conjunction with the general development of votive sculpture in the region, the relevant altars, which – with the exception of the territory of the Tungri – occur in all parts of Lower Germany, begin around the mid-2nd century and disappear around the mid-3rd century. Only the dedications with the reproduction of *instrumenta sacra* already existed during the early period of the type, around the mid-1st century. The prototypes for the offerings scenes, which always show the *libationes* and only allude to the sacrificial animals, if at all, are provided by Roman state monuments in the region. For the representation of the cult servants, usually young men, rarely girls, and the tripod cult tables the popular Lower German gravestones of the period with dining scenes were used as models. In Lower Germany one sees the theme of dedication especially on the altars to the indigenous deities, especially the Matronae and, some way behind, Nehalennia. The dedicants mainly belong to the civilian population with rights of citizenship, only a few are from the military. Women are quite often shown as part of the family giving dedications and displayed in native costume. The altars showing the theme of offering aim at the self-representation of the donors and their family partly by emphasising their regional identity and illustrating their *pietas erga deos*, which occurred in the form of the *ritus Romanus*. The Cologne dedication of a praetorian prefect, the most senior dedicant by far, could have worked as an example to the provincials.

Translation: C. Bridger

Peter Noelke

Autels consacrés avec des scènes et références à l'offrande en Germanie inférieure et dans les autres provinces du Nord-Ouest

Les autels consacrés de la Germanie inférieure présentent un fort grand nombre de reliefs avec des scènes d'offrandes sur la face frontale et des serviteurs du culte ou des tables cultuelles sur les côtés. Les représentations de vases et d'ustensiles cultuels, *instrumenta sacra*, qui dominent sur les autels de la Germanie supérieure, de la Britannia et de la Pannonie, restent par contre rares – un indicateur d'une iconographie sacrée propre à la Germanie inférieure. Comme c'est le cas pour l'évolution générale de la sculpture votive dans cette région, les autels correspondants, qui proviennent de toute la Germanie inférieure – sauf le territoire des Tongres –, apparaissent vers le milieu du 2^e siècle pour disparaître peu à peu vers le milieu du 3^e siècle. Dans cette catégorie, seules les offrandes consacrées représentant des *instrumenta sacra* ont pu être identifiées dès le milieu du 1^{er} siècle ap. J.-C. On pense que les monuments officiels ont servi de modèle aux scènes d'offrandes, qui illustrent toujours des libations et indiquent vaguement, tout au plus, le sacrifice d'un animal, tandis que les représentations de serviteurs du culte – généralement de jeunes gens, plus rarement de jeunes filles – et des tables cultuelles à trois pieds se réfèrent aux pierres tombales avec relief de banquet fort appréciées en Germanie inférieure. Les thèmes relatifs aux offrandes se retrouvent surtout sur les autels dédiés aux divinités autochtones, particulièrement aux Matrones et moins souvent à Nehalennia. Les donateurs font généralement partie de la population civile et possèdent la citoyenneté romaine – peu de militaires! Les femmes sont représentées comme membre de la famille, assez souvent en train de faire une offrande, et revêtues de leur costume traditionnel. Ces autels décorés de scènes d'offrandes servent à l'auto-représentation des donateurs avec leur famille, en insistant partiellement sur leur identité régionale, et illustrent leur *pietas erga deos* qui se manifeste dans les formes du rite romain. L'offrande consacrée d'un préfet des prétoriens à Cologne, le donateur de loin le plus haut situé, a peut-être servi d'exemple aux provinciaux.

Traduction: Y. Gautier

Anne-Marie Jouquand-Thomas · Anne Larcelet · Christian Miks

Römische Helme aus einem mittelkaiserzeitlichen Siedlungskontext in Poitiers/Lemonum (dép. Vienne/F)

Wahrscheinlich während der 260er bis maximal frühen 270er Jahre (*terminus post quem* 257/258) wurden nahe dem vermuteten Forum von Poitiers/Lemonum Gebäude mit Werkstätten und Ladenlokalen auf einer Strecke von mind. 200 m entlang der in Nord-Süd-Richtung verlaufenden städtischen Hauptverkehrsachse bei einem Großbrand zerstört. Die Ursachen für die Katastrophe sind bisher unbekannt (Unfall, zivile Brandstiftung oder Kriegszerstörung?). Über den nicht abgeräumten Trümmern errichtete man gegen Ende des 3. Jahrhunderts die Mauer des spätromischen *castrum*. Zu den Häusern, die beim Brand zerstört wurden, gehört auch das Gebäude Nr. 6, das möglicherweise als Sitz (*schola*) eines Handwerkervereins diente. In drei straßenseitig dem Haus angegliederten Ladenlokalen wurden in der letzten Nutzungsphase u. a. eine Metallwerkstatt mit Beinschnitzerei und ein Töpfer-/Glaswarenladen betrieben. Aus dem Werkstattbereich und zwei den Läden beigeordneten Hinterzimmern stammen, neben hier produzierten Pferdegeschirrbeschlügen und diversen Zivilgerätschaften, auch mehrere Militaria, darunter Blankwaffenteile und drei Helmkalotten. Eine genaue Analyse der eisernen Kalotten legt den Schluss nahe, dass es sich um die Reste mittelkaiserzeitlicher Gladiatorenhelme handelt, deren Form für einen Gebrauch durch *secutores* spricht. Mehrere Details, die die Helme gegen einige frühkaiserzeitliche Vergleichsstücke abgrenzen, rechtfertigen ihre Einstufung als eigener »Typ Poitiers«. Der Zustand der Helme lässt darauf schließen, dass sie bereits als Altmetall für eine Wiederverwertung vorgesehen waren. Unter den übrigen Militaria, bei denen es sich teilweise um typologische Altstücke handelt, finden sich ebenso Indizien für einen laufenden Bearbeitungs-/Umarbeitungsprozess. Auch für sie ist ein Gebrauch durch Gladiatoren oder zumindest durch Wach-/Ordnungskräfte in deren Umfeld vorstellbar. Zudem wäre hier eine alternative Nutzung durch lokale Polizeieinheiten oder sogar Zivilpersonen zu erwägen. Zwar ist auch eine Präsenz von Milizen oder regulären Soldaten natürlich nicht gänzlich auszuschließen, doch muss diese auf Basis der vorliegenden Funde nicht zwangsläufig postuliert werden.

Anne-Marie Jouquand-Thomas · Anne Larcelet · Christian Miks

Roman helmets from a mid-Imperial settlement context in Poitiers/Lemonum (dép. Vienne/F)

Probably during the 260ies or by the early 270ies at the latest (*t. p. q.* 257/258) buildings with workshops and shops along an at least 200 m long stretch of the town's main, north-south running street near the Forum of Poitiers/Lemonum were destroyed by fire. The causes of the catastrophe remain hitherto unknown (accident, civil arson or destruction in war?). At the end of the 3rd century the wall of the Late Roman *castrum* was erected above the ruins, which have not been cleared away. To the houses destroyed by the fire also belonged the representative building no. 6, which perhaps served as the meeting-place (*schola*) of an association of craftsmen. In three shops on the street annexed to the house a smithy with bone-working and a shop selling pottery and glass were being run among others during the final phase of use. From the smithy and two backrooms belonging to the shops, beside horse-trappings and various civilian tools produced here, come several military finds, including parts of weapons and three helmet bowls. A precise analysis of the iron bowls indicates that they belonged to mid-Imperial gladiatorial helmets, whose shape suggests a use by *secutores*. Several details set the helmets apart from some early Imperial examples and justify classifying them as an individual »type Poitiers«. The condition of the helmets allows one to assume that they were already regarded to be old metal for recycling. Among the other military finds, some of which are typologically old objects, one finds indications for a continuous process of working and reworking. For these, too, one can imagine a use by gladiators or, at least, by guards or stewards

around them. In addition, one might suggest an alternative use by local police units or even civilians. The presence of militias or regular soldiers cannot, of course, be completely ruled out, but this must not be automatically postulated on the basis of the present objects.

Translation: C. Bridger

Anne-Marie Jouquand-Thomas · Anne Larcelet · Christian Miks

Casques romains issus d'un contexte d'habitat du Haut-Empire tardif à Poitiers/Lemonum (départ. Vienne/F)

Toute une série de bâtiments situés près du forum hypothétique de Poitiers/Lemonum le long d'une artère orientée nord-sud, et comprenant des ateliers et des magasins, furent détruits par un immense incendie sur une distance d'au moins 200 m probablement dans les années 260, début des années 270 au plus tard (*terminus post quem* 257/258). Les causes de cette catastrophe restent inconnues (accident, incendie volontaire ou acte de guerre?). Vers la fin du 3^e siècle, le mur du *castrum* du Bas-Empire fut érigé sur les débris toujours en place. Les maisons détruites par l'incendie comprenaient le bâtiment n°6 qui servait probablement de siège à une corporation d'artisans. Dans leur phase finale, trois magasins incorporés à cette maison côté rue abritaient entre autres un atelier métallurgique doublé d'un atelier de travail de l'os et un commerce de poterie et de verrerie. Deux pièces de derrière, attribuées aux magasins, et l'aire des ateliers ont livré, outre des garnitures de harnais et divers outils produits sur place, plusieurs *militaria*, dont des éléments d'armes blanches et trois calottes de casque. Une analyse précise des calottes en fer fait penser qu'il s'agit des restes de casques de gladiateurs du Haut-Empire avancé (2^e-3^e s.), dont la forme répond aux besoins des *secutores*. Plusieurs caractéristiques qui les démarquent des exemplaires du Haut-Empire justifient l'attribution de ces casques à un type propre, »type de Poitiers«. L'état des casques laisse penser qu'ils allaient être recyclés. Les autres *militaria*, en partie d'anciens types, trahissent un processus de travail/de transformation en cours. Ces pièces pourraient également avoir été utilisées par des gladiateurs ou, du moins, par des forces de l'ordre/de sécurité dans ce secteur. On pourrait en outre envisager leur utilisation par des unités de police ou même par des civils. La présence de milices ou de soldats réguliers n'est certes pas à exclure totalement, mais ne doit pas obligatoirement être postulée au vu des trouvailles disponibles.

Traduction: Y. Gautier

Jérémy Chameroy

Schatzfundhorizonte des späten 3. Jahrhunderts (276-294) in den Nordwestprovinzen

Die Bearbeitung eines Lots von 28 Reformantoninianen (Aurelian bis Diokletian bzw. Maximian), die als »Münzschatz aus Metz« zu Beginn der 1950er Jahre vom RGZM erworben wurden und möglicherweise einen Bruchteil des ca. 17 000 Münzen umfassenden Münzschatzes aus Basse-Rentgen (dép. Moselle, Fundjahr 1896) bilden, zeigt die verzögerte Thesaurierung dieser Münzen in den Nordwestprovinzen des Römischen Reichs. Die Schatzfundhorizonte 281-282 und 293 in Gallien bzw. 293-296 in Britannien stehen mit keinem überregionalen Ereignis in Verbindung; die Zusammensetzung der betreffenden Horte zeigt auch, dass sie nicht infolge der Änderungen im Münzwesen (Einzug der offiziellen Sonderreichsmünzen in Gallien um 283, Münzreform des Diokletian 294) gebildet wurden. Da sie als Schlussmünzen ohne Ausnahme Reformantoniniane aus der Lyoner Münzstätte haben, sind es wohl die starken Schwankungen in der Prägung und Verteilung von Reformantoninianen, die den Zeitpunkt ihrer Schließung an erster Stelle beeinflussen. Im nordgallischen Münzumsatz des späten 3. Jahrhunderts, in dem Antoniniane des Gallienus bzw. Claudius II. (*Divo Claudio*) sowie Sonderreichsnachprägungen dominieren, dürfte jeder Zufluss von Reformantoninianen die Thesaurierung der besseren, frisch geprägten Münzen gefördert haben. Die genauen Gegebenheiten, die die Bergung der herangezogenen Horte schließlich verhinderten, sind nicht bekannt; wenig überzeugend bleibt die These der barbarischen Einfälle, zumal die Depots, die zur gleichen Zeit entstanden, eher weit verstreut zwischen Loire und Rhein verborgen wurden.

Jérémy Chameroy

Periods of hoarding in the late 3rd century (276-294) in the North-West Provinces

Work on a lot of 28 reformed *antoniniani* (Aurelian to Diocletian/Maximian), which were bought as a »hoard from Metz« by the RGZM at the beginning of the 1950ies and which could form a fraction of the hoard of some 17,000 coins from Basse-Rentgen (dép. Moselle, found in 1896), has demonstrated the delayed depositing of these coins in the North-West Provinces of the Roman Empire. The periods of hoarding of 281-282 and 293 in Gaul and 293-296 in Britain are connected with no known supra-regional event. The make-up of the hoards in question also show that they were not formed as a result of changes in coinage, i.e. the withdrawal of official Gallic Empire coins in Gaul around 283 or the monetary reform of Diocletian in 294. Since without exception they have reformed *antoniniani* from the mint at Lyon as their latest issues, it is rather the extensive deviations in the striking and distribution of the reformed *antoniniani* which in the first place influenced the moment of their closure. In the currency of northern Gaul during the late 3rd century, where *antoniniani* of Gallienus or Claudius Gothicus (*Divo Claudio*) and copies of coins of the Gallic Empire dominated, any addition of reformed *antoniniani* must have improved the hoarding of the better, newly struck coins. The exact events which prevented the retrieval of the hoards analysed are not known. The theory of barbarian raids remains less convincing, since the hoards developing contemporarily were hidden somewhat widely distributed between the Loire and the Rhine.

Translation: C. Bridger

Jérémy Chameroy

Horizons de trésors monétaires du III^e siècle tardif (276-294) dans les provinces du Nord-Ouest

L'étude d'un lot de 28 *aureliani* (Aurélien à Dioclétien et Maximien), qui furent acquis comme »trésor de Metz« au début des années 1950 par le RGZM et forment peut-être une infime partie du trésor de Basse-Rentgen (dép. Moselle, découvert en 1896) embrassant environ 17 000 monnaies, montre la thésaurisation

retardée de ces monnaies dans les provinces du Nord-Ouest de l'Empire romain. Les horizons formés par les trésors clos dans les années 281-282 et 293 en Gaule et 293-296 en Bretagne ne sont en rapport avec aucun événement suprarégional; la composition des dépôts concernés montre également qu'ils n'ont pas été constitués à la suite des changements monétaires (décri des antoniniens officiels de l'Empire gaulois vers 283, réforme monétaire de Dioclétien en 294). Puisqu'ils ont comme monnaies finales sans exception des *aureliani* de l'atelier de Lyon, ce sont bien les fortes fluctuations dans la production et l'émission d'*aureliani* qui influent sur leur date de clôture. Dans la circulation monétaire de la Gaule du nord du III^e siècle tardif, où dominent les antoniniens de Gallien, Claude II (et *Divo Claudio*) et les imitations aux types des empereurs gaulois, chaque afflux d'*aureliani* doit avoir favorisé la thésaurisation des monnaies récentes qui sont aussi les meilleures. Les causes exactes qui empêchèrent finalement le recouvrement des dépôts considérés ne sont pas connues; peu convaincante demeure la thèse des incursions barbares, d'autant plus que les dépôts contemporains ont plutôt été enfouis de manière très disséminée entre la Loire et le Rhin.

Mechthild Schulze-Dörrlamm

Die Heilige Lanze in Wien. Die Frühgeschichte des karolingisch-ottonischen Herrschaftszeichens aus archäologischer Sicht

Über die Frühgeschichte der Hl. Lanze, des bedeutendsten Herrschaftszeichens deutscher Könige und Kaiser zu ottonischer Zeit, schweigen die Schriftquellen. Archäologischen Untersuchungen zufolge war sie eine einfache Flügellanze aus dem späten 8. Jahrhundert, die zunächst als Fahnenlanze diente. Nach seiner Kaiserkrönung in Rom (800) hat Karl der Große sie – wahrscheinlich in Aachen – zu einer »Passionsreliquie« umgestalten lassen, die der Jerusalemer »*Lancea Domini*« des oströmischen Kaisers im Rang, aber wohl auch in ihrem Äußeren entsprechen sollte. Zu diesem Zweck wurde ein symmetrischer Eisenstift aus drei symbolischen Kreuznägeln mit kreuzförmigen Köpfen in das ausgestemmte Lanzenblatt eingepresst und dessen spitzovale Schneide außerdem durch zwei seitlich angebundene Klingen bis zu den Flügeln verlängert. Dadurch erhielt diese »Hl. Lanze« eine ganz außergewöhnliche, geschweifte Form, die eine verblüffende Ähnlichkeit mit dem Kampfdolch (*pugio*) römischer Soldaten hat. Dies dürfte kein Zufall, sondern ein Indiz dafür sein, dass die in Konstantinopel verehrte und dort 1204 zerstörte »*Lancea Domini*« keine richtige Lanze, sondern ein solcher Dolch aus frühromischer Zeit gewesen war.

Mechthild Schulze-Dörrlamm

The Holy Lance in Vienna – the early history of the Carolingian-Ottonian Imperial symbol from the archaeological viewpoint

The literary sources are silent on the early history of the Holy Lance, the most important symbol of power of the German kings and emperors during the Ottonian period. According to archaeological investigations it was a simple winged lance of the late 8th century, which first served as a pennant lance. Following his coronation as emperor in Rome in 800, Charlemagne, probably in Aachen, had it reworked into a reliquary of the Passion, which was to correspond to the Jerusalem »*Lancea Domini*« of the Byzantine emperor in rank, but also in its outward appearance. For this purpose a symmetrical iron rod consisting of three symbolical nails of the Holy Cross with crossed heads hammered together were pressed into the chiselled out lance-head. Moreover, its pointed, oval edge was lengthened to the wings by two blades attached laterally. In this way this »Holy Lance« obtained a very unusual, curved shape remarkably similar to the battle-dagger (*pugio*) of Roman soldiers. This may not have been accidental, but an indication that the »*Lancea Domini*«, which was revered in Constantinople and destroyed in 1204, was not a proper lance, but such a dagger of the early Roman period.

Translation: C. Bridger

Mechthild Schulze-Dörrlamm

La Sainte Lance de Vienne – la protohistoire de l'insigne du pouvoir carolingien et ottonien du point de vue archéologique

Les sources se taisent sur la protohistoire de la Sainte Lance, l'insigne du pouvoir le plus célèbre des rois et empereurs à l'époque ottonienne. Les examens archéologiques ont établi qu'il s'agit d'une simple lance à ailettes de la fin du 8^e siècle utilisée d'abord comme lance-étendard. Après avoir été sacré empereur à Rome (800), Charlemagne l'a fait transformer en »reliquie de la Passion« – probablement à Aix-la-Chapelle – qui devait égaler et ressembler à la »*Lancea Domini*« de Jérusalem en possession de l'empereur romain d'Orient. Pour ce faire, une tige en fer symétrique, forgée à partir de trois clous symboliques de la Passion à tête cruciforme, fut enfoncée dans l'ouverture découpée au centre de la lame, dont le tranchant en ogive a été

prolongé jusqu'aux ailettes par deux lames ligaturées sur les côtés. La »Sainte Lance« reçut ainsi une forme galbée exceptionnelle ressemblant de manière stupéfiante au poignard de combat (*pugio*) des soldats romains. Ce n'est vraisemblablement pas un hasard, mais bien un indice que la »*Lancea Domini*« vénérée à Constantinople et détruite en 1204 n'était pas une lance, mais un poignard du Haut-Empire.

Traduction: Y. Gautier